

4 - Love, Spices, and Boxed Lunches

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] ---

Hey, Yoshii.

[00:19] ---

Yes sir!

[00:20] ---

Summon!

[00:22] ---

*The Avatar of probationary student
Akihisa Yoshii has special features.*

[00:27] ---

*Not only can he touch objects,
but by using his augmented strength...*

[00:33] ---

Go get the world map.

[00:35] ---

Okay.

[00:37] ---

*...he is forced to help
teachers with their chores.*

[00:40] ---

Yoshii! Bring the desks
to the audio-visual room.

[00:43] ---

What?

[00:45] ---

Yoshii! Move the soccer goalpost back.

[00:48] ---

Again? Why am I the only
one who gets ordered around?!

[00:51] ---

That's how probationary students are treated.

[00:54] ---

Man, I'm so ticked!

[00:58] ---

The probationary student receives

the same pain his Avatar receives as well.

[01:04] ---

I'll give you a small test next,
so review what you've learned so far.

[01:08] ---

I'll avenge you.

[01:14] ---

Dummy.

[01:22] ---

Hottoite sodatsu mono nanda nandarou

[01:27] ---

*One more chance, one more
chance. Never never give up!*

[01:30] ---

*One more chance, one
more chance. Never give up!*

[01:34] ---

BAKA and TEST
- Summon the Beasts-

[01:43] ---

Deai mashite wa kantan sugiruyo

[01:46] ---

Saisho ni kimeta kotae wa hitotsu

[01:49] ---

Tokimeki mashita goukaku shimasuka?

[01:51] ---

Koi mo shoubu mo awatenai

[01:54] ---

Kotsu kotsu kotsu to tetsuya ni tameiki

[01:56] ---

Watashi no naka ni tensai dreamer

[01:59] ---

Omou koto mina kanaeba iina

[02:02] ---

Hito no sekai wa kinishinai

[02:04] ---

Perfect-area complete!

[02:07] ---

Zettai koko de matterunda

[02:09] ---

Perfect-area nozomu koe ga kikoeruyo

[02:16] ---

Ah! Ear! Ear!

[02:17] ---

Why? Tomaranai surechigai

[02:20] ---

Watashi ga soudan aite nara

[02:23] ---

"Tomodachi kai?" "Tomodachi desu."

[02:25] ---

Kanashiki rei ten dane

[02:28] ---

No! Yarinaoshi kakinaoshi

[02:31] ---

Honki de one more chance please

[02:33] ---

Ima yori suteki na mirai ga arunoni

[02:38] ---

Ima yori suteki ni my life, my life, my life!

[02:47] ---

"Episode 4"

"Love, Spices, and Boxed Lunches"

[02:49] ---

Today is Sunday. However...

[02:51] ---

This is it for today. Make sure
you review when you get home.

[02:55] ---

Okay.

[02:57] ---

...despite that, Year 2,

Class F had a remedial class.

[03:01] ---

By the way, Yoshii, what happened to you?

[03:05] ---

Well, I tried for a little revenge...

[03:07] ---

So you got beaten up instead, huh?

[03:11] ---

Ahh... I'm hungry.

[03:13] ---

Since he made me do so much
work today, I'm hungrier than usual.

[03:17] ---

Your Avatar seems convenient,
but he's actually inconvenient, isn't he?

[03:23] ---

Yuuji. Lunch time.

[03:24] ---

Shouko! Why? Class A isn't
taking a remedial class, right?

[03:28] ---

I was studying by myself. If you're
here, I'll come in even on Sundays.

[03:33] ---

You don't have to.

[03:34] ---

If you're not here, I won't come
in even during the weekdays.

[03:37] ---

That can be a problem.

[03:38] ---

Oh... You brought a boxed lunch today?

[03:43] ---

What's that?

[03:44] ---

One sixty-seventh of a cup noodle.

[03:46] ---

One sixty-seventh?

[03:48] ---

One half of one half of one half
of one half of one half of one half.

[03:52] ---

Akihisa, that's one sixty-fourth.

[03:55] ---

Calculating fractions is
your weak spot, isn't it?

[03:59] ---

I'm done eating.

[04:01] ---

How pitiful...

[04:02] ---

That's a lunch that moves you to tears.

[04:06] ---

I-I guess it can't be helped. Would
you like me to share my lunch with you?

[04:10] ---

Really?

[04:11] ---

I made too much and brought extra with me.

[04:13] ---

It'll be a waste if I ditch it,
so do you wanna eat it?

[04:15] ---

I'll eat it!

[04:16] ---

Hold on a sec, okay? Hm? Huh?

[04:21] ---

I'm sorry... looks like I left it at home.

[04:23] ---

Aw man...

[04:26] ---

After all that effort...

[04:28] ---

Don't worry.

[04:29] ---

Thinking that you could do a girly thing like making a boxed lunch was my...

[04:34] ---

spine is being shattered!

[04:36] ---

I told you that I just forgot to bring it!

[04:39] ---

Almost... Almost...

[04:41] ---

"I can almost see, but not quite"

"A little further...!!"

[04:42] ---

"Fingers" "Eyes"

[04:42] ---

Ahh! Ouch! My eyes! My eyes!

[04:43] ---

You can't look at it, Yuuji.

[04:47] ---

You guys are lively, as usual.

[04:51] ---

Excuse me...

[04:52] ---

Hm?

[04:52] ---

Is this Class F, the class for idiots?

[04:55] ---

Hazuki?! What are you doing here?

[04:57] ---

Ah, Big Sis!

[04:59] ---

Hazuki, you said?

[05:01] ---

Ah! Stupid Big Brother!

[05:02] ---

How amazing, Akihisa.

[05:04] ---

I never expected your stupidity to be known to the entire country.

[05:07] ---

Could you at least say "throughout town"?!

[05:08] ---

I knew it! It's Stupid Big Brother!

[05:11] ---

Hey, Hazuki, how do you know Aki?

[05:14] ---

Because he'll be my husband.

[05:18] ---

Stupid Big Brother and I are
dating with an eye towards marriage!

[05:22] ---

What?!

[05:24] ---

*Akihisa was personally
acquainted with Hazuki in the past.*

[05:27] ---

*I will explain how he came
to know her some other time.*

[05:30] ---

H-Hey, Aki! What'd you
do to my little sister?!

[05:33] ---

We're now starting the inquisition.

[05:36] ---

Ahh! What're all you guys doing?!

[05:39] ---

The nature of the crime:
the defendant, Akihisa Yoshii,

[05:43] ---

committed a serious crime by dating a girl

[05:45] ---

in clear disobedience of the
Inquisition's pledge of blood.

[05:49] ---

Is it true and correct?

[05:51] ---

True and correct!

[05:53] ---

Defendant. Do you have any last words?

[05:56] ---

Why "last words" before the defense?

[05:59] ---

Guilty. Death penalty.

[06:00] ---

What grade are you in?

[06:00] ---

Ahh! Hey! Ahh! Stop it! What?!

[06:02] ---

I'm in fifth grade!

[06:04] ---

What're you doing?! Stop it! Stop it!

[06:04] ---

Well, well, you're more sensible than Akihisa.

[06:06] ---

Ahh! Don't touch there! Ahh!

[06:06] ---

Ah! Pretty Big Sister!

[06:09] ---

But it might feel kinda good. Ahh!

[06:09] ---

Hello, Hazuki.

[06:11] ---

So, what brought you here today?

[06:14] ---

Oh, that's right! Here!

You left these at home, Big Sis!

[06:17] ---

My boxed lunch! Thanks, Hazuki!

[06:20] ---

Good... So you brought both.

[06:24] ---

See? I wasn't lying. I can make things like boxed lunches just fine.

[06:29] ---

Oh, so that was it.

[06:31] ---

You woke up early, which you rarely do, and made them eagerly.

[06:35] ---

So I was wondering why.

Now I know. You wanted Stupid Big Bro...

[06:40] ---

I-I wonder what she's talking about. What a weird kid.

[06:43] ---

Oh, I see. So you made that boxed lunch for Akihisa, huh?

[06:47] ---

No! Why would I do that for Aki?!

[06:51] ---

Then what were you making eagerly?

[06:54] ---

Th-That wasn't the boxed lunch. You know!

[06:57] ---

It was a model.

[06:58] ---

A model?!

[06:59] ---

A one thirty-fifth scale King Tiger!

[07:02] ---

A German heavy tank...?!

[07:03] ---

Good for you, Akihisa. That's bigger than one sixty-fourth cup noodle.

[07:08] ---

The size isn't in question here!

[07:09] ---

It might unexpectedly taste good.

[07:10] ---

It's an inorganic substance! You can't eat it!

[07:13] ---

A-Anyway, this is just an extra. I didn't make it for Aki, okay?!

[07:18] ---

Oh? What's the matter, Himeji?

[07:21] ---

What? No, nothing!

[07:23] ---

Is that... a boxed lunch?

[07:25] ---

Oh? You made it, too?

[07:27] ---

Y-Yes... though I couldn't make it that well.

[07:36] ---

U... Uhm...

[07:39] ---

To tell you the truth... I made this for Yoshii.

[07:43] ---

Yoshii, if you like, could you eat this?

[07:47] ---

We're now starting the inquisition.

[07:48] ---

Ahhh?! Hold on... Hold on a sec!

[07:52] ---

Guilty. Death penalty.

[07:53] ---

I'm not even given an opportunity to speak this time?!

[07:55] ---

Please wait! It's not like that!

[07:58] ---

Ah... This is...

[08:01] ---

Well... Uhm... It's not like that.

[08:08] ---

This boxed lunch was... Uhm...

[08:15] ---

You'll be tortured and *then*... death penalty!

[08:17] ---

Ahh! Hey! Whoa! They really started a fire! Ahh! A real fire!

[08:21] ---

Oh? Big Sis?

[08:21] ---

Ahhhhhhhh!

[08:30] ---

Dummy...

[08:36] ---

Idiot Test

[08:40] ---

Are you okay, Yoshii?

[08:43] ---

I'm fine...

[08:44] ---

If it means I can eat the boxed lunch you made, this is nothing.

[08:48] ---

Oh... How flattering.

[08:51] ---

You can eat it without being interrupted here.

[08:54] ---

Yeah.

[08:58] ---

Whoa! That looks delicious!

[08:59] ---

You're gonna make me blush.

[09:01] ---

Ah... I forgot to bring something to drink. I'll go get it.

[09:09] ---

Ahh... Himeji is cute, smart, and on top of that, she can even cook...

[09:14] ---

She's too good for you.

[09:16] ---

Ah! Yuuji! What're you doing?!

[09:18] ---

I think I'll have some, too.

[09:21] ---

Ahh! You too, Hideyoshi?!

[09:23] ---

What's the problem?

It's just one piece. Don't be so stin--

[09:28] ---

Yuuji?!

[09:31] ---

Hideyoshi?! What's the matter, you two?!

[09:33] ---

This is bad, Muttsulini! We should
take them to the nurse's office!

[09:37] ---

Muttsulini!

[09:40] ---

D-Don't tell me this lunch was the...!

[09:43] ---

No way... when it looks so delicious...!

[10:05] ---

That was close. My soul was almost taken away.

[10:12] ---

There's no mistake. They fell
because of this boxed lunch.

[10:16] ---

To think that the smell
alone is this dangerous...

[10:18] ---

A... Akihisa...

[10:20] ---

Hideyoshi!

[10:22] ---

The plate... Hand me the plate.

[10:25] ---

The plate?

[10:26] ---

"Once you've had poison, you
might as well have the plate, too."

[10:30] ---

That saying means that if you
eat the plate, too, you'll be fine.

[10:35] ---

This is bad! His thinking ability is paralyzed!

[10:38] ---

I got something to drink.

[10:40] ---

Himeji...

[10:41] ---

Oh? What happened to them?

[10:44] ---

Um... They got sleepy after eating,

so they said they'd take a nap.

[10:49] ---

If you sleep right after
you eat, you'll become a cow.

[10:52] ---

*If it means staying alive,
being a cow may be better.*

[10:57] ---

Here you go.

[10:58] ---

Ah... Th-Thanks, Himeji.

[11:06] ---

This is bad... What should I do?

[11:07] ---

"You'd better eat or Himeji will be sad."

[11:11] ---

"You'd better eat or Himeji will be sad."
"Don't eat it. There'll be consequences."

[11:13] ---

"...consequences"

[11:14] ---

"If you tell the truth, Himeji will be hurt."

[11:14] ---

"If you tell the truth, Himeji will be hurt."
"Do you wanna die?"

[11:16] ---

Oh? You're not eating?

[11:19] ---

W-Well, I feel like this is
too precious to eat, so...

[11:23] ---

"It's your life that's
precious, right?!"

[11:24] ---

Could it be... that it was a bother for you?

[11:27] ---

No way! There's no way that's the case!

[11:29] ---

I'm very glad!

[11:31] ---

"Your consideration by itself makes me glad."

[11:32] ---

"Rather, I'll take just the consideration."

[11:33] ---

Good...

[11:35] ---

A-Are you the type who

samples the food while cooking?

[11:40] ---

People say that if you sample
while cooking, you'll gain weight, so...

[11:44] ---

And...

[11:45] ---

And?

[11:48] ---

I wanted you to eat it first.

[11:53] ---

The paths of retreat are all cut off now.

[11:56] ---

*Why do the angel and
devil have the same opinion?!*

[11:59] ---

A... Akihisa...

[12:00] ---

Yuuji!

[12:01] ---

Sakamoto...

[12:02] ---

Sorry, Himeji. May I have
something to drink, too?

[12:06] ---

Could you go buy oolong tea?

[12:09] ---

Okay, no problem.

[12:12] ---

Yuuji!

[12:13] ---

Akihisa... I'll give you some good advice.

[12:17] ---

Listen good.

[12:18] ---

From ancient times, there have
existed many spices used as antidotes.

[12:22] ---

In the time before refrigerators were available,

[12:24] ---

people used the sterilizing
ability of spices to store food.

[12:27] ---

And, it is said that in girls'
cooking, love is, indeed, the best spice.

[12:33] ---

Are you... possibly saying...

[12:35] ---

That's right, Akihisa.

[12:37] ---

Neutralize the poison
with the spice called love!

[12:41] ---

I see... I get it, Yuuji!

[12:44] ---

This is a trial given to me!

[12:46] ---

Don't worry. I'll overcome
any hardship for the sake of love!

[12:52] ---

As long as I have the best spice
called love, no matter what poison it is...

[13:07] ---

So love doesn't have a
detoxifying effect... noted.

[13:10] ---

Akihisa is a brave man.

[13:13] ---

Amen.

[13:15] ---

Oh? What happened to Yoshii?

[13:18] ---

He said he got sleepy since he ate lunch.

[13:21] ---

If you sleep right after
you eat, you'll become a cow.

[13:26] ---

Come to think of it, what happened to Shimada?

[13:32] ---

After all that effort...

[13:35] ---

I wish I had been honest
and asked him to eat it.

[13:42] ---

I never thought that Himeji would
have a subject that she's bad at.

[13:48] ---

I'm hungrier now.

[13:52] ---

Aki...

[13:52] ---

Stupid Big Brother!

[13:55] ---

Hazuki?

[13:57] ---

Do you know where my sister went?

[13:59] ---

Come to think of it, I haven't seen her.

[14:05] ---

Haven't you had lunch?

[14:07] ---

A lot happened and I couldn't consume calories.

[14:10] ---

Then are you starving?

[14:13] ---

Yeah... If only I had the
boxed lunch that Minami made...

[14:17] ---

My Big Sister's?

[14:19] ---

Yeah. I was wondering what kind
of lunch she made. I wanted to eat it.

[14:26] ---

Okay!

[14:27] ---

Aki! Have this lunc--

[14:29] ---

Let's have lunch, honey!

[14:31] ---

M-Miharu?!

[14:32] ---

I looked all over for you, honey!

[14:34] ---

I did my utmost in making
Miharu's Special Lunch. Please have it!

[14:38] ---

Why are you here?! Class D
isn't having a remedial class, right?!

[14:41] ---

If you're here, I'll come in even on Sundays.

[14:43] ---

If you're not here, I won't
come in even during the weekdays.

[14:46] ---

Why is this academy full of students
with messed up common sense?!

[14:49] ---

Noooooow, honey! Let's spend
a happy afternoon together!

[14:53] ---

Leave me alone!

[14:53] ---

Anyway, shall we look for her that way first?

[14:54] ---

I won't let you escape!

[14:55] ---

Okay!

[14:56] ---

Let's be alone and feed each other!

[14:56] ---

No! Don't come near me!

[15:02] ---

"Fire Hydrant"

[15:05] ---

Geez. She doesn't have to be so shy.

[15:09] ---

Honey! Honey!

[15:14] ---

That darn Miharu...

[15:16] ---

More importantly, I have to find Aki!

[15:34] ---

Go, Haiseiko!

[15:39] ---

Faster!

[15:41] ---

We shouldn't run in the corridor!

[15:47] ---

Aki... Good...

[15:50] ---

This time for sure, I'll give him this lunch!

[15:52] ---

So it was true...

[15:57] ---

So Yoshii has got two
girls making lunch for him!

[16:02] ---

This is the unforgivable truth!

[16:04] ---

Bring death to the traitor!

[16:06] ---

Bring death to the traitor!

[16:08] ---

N-No! That's not true!

[16:11] ---

That's not true.

[16:13] ---

This is... uhm...

[16:17] ---

Well...

[16:20] ---

Guilty! Guilty!

[16:21] ---

What?! What?! Hey! Wait! Wait!

[16:25] ---

You've all got messed up common sense!

[16:30] ---

Geez... What am I doing?

[16:34] ---

Go, Haru Urara!

[16:36] ---

Run at full speed!

[16:39] ---

You shouldn't run in the corridor, you know.

[16:42] ---

This isn't a corridor!

[16:44] ---

I'm already out of gas today.

[16:46] ---

This time for sure...

[16:48] ---

Aki!

[16:49] ---

Ah...

[16:49] ---

Minami...

[16:50] ---

Big Sis!

[16:52] ---

Hmph.

[16:53] ---

I'm playing with Stupid Big Brother!

[16:56] ---

That's good. But don't bother him, okay?

[16:59] ---

Okay!

[17:00] ---

Say, Aki...

[17:01] ---

Hm?

[17:02] ---

Uhm... Did you already have lunch?

[17:05] ---

Hmm... I have... or should I say I haven't...

[17:08] ---

I see.

[17:10] ---

Uhm... well...

[17:13] ---

Hm?

[17:13] ---

Well... if you're hungry...

[17:17] ---

Huh?

[17:18] ---

Uhm... Wh... Wh...

[17:21] ---

Wh?

[17:21] ---

Wh-Wh-Wh...

[17:25] ---

Wh...

[17:26] ---

Wh?

[17:27] ---

What's the local specialty of Oshamanbe?!

[17:33] ---

Huh?

[17:34] ---

Oh, shoot!

[17:36] ---

The local specialty of Oshamanbe,
Hokkaido, would be horsehair crabs.

[17:39] ---

Kubo...

[17:40] ---

To see that you're at school on Sunday...

[17:43] ---

Are you studying by yourself, too?

[17:44] ---

Class F had a remedial class.

[17:47] ---

Oh? You haven't had lunch yet?

[17:50] ---

Huh? N-Not really...

[17:52] ---

Then, would you care to join me?

[17:54] ---

What? But I don't have money.

[17:57] ---

Well, well, it can't be helped, I guess.

[17:59] ---

Since it's just lunch,
I don't mind treating you.

[18:02] ---

I'll go! I'll definitely go!

[18:03] ---

Ah...

[18:04] ---

Well then, see you later, Shimada.

[18:07] ---

Then, why don't we prepare for
mid-terms together while eating?

[18:11] ---

What? Mid-terms?

[18:13] ---

Ah... yeah...

[18:19] ---

Hazuki, have you had lunch?

[18:21] ---

Come to think of it, playing with
Big Brother made me forget about it.

[18:25] ---

Geez. You shouldn't skip meals
or you won't be able to grow.

[18:29] ---

Isn't this for Big Brother?

[18:31] ---

No. There's no way that's the
case, is there? I made this for you.

[18:36] ---

Then, let's eat together!

[18:38] ---

Okay.

[18:44] ---

Hm?

[18:44] ---

Sorry, Hazuki. I forgot that we
still have another remedial class.

[18:48] ---

Go on ahead and go home.

[18:49] ---

Okay! I will!

[19:02] ---

Hmm...

[19:04] ---

Lunch A looks the best.

[19:07] ---

Or should I be considerate and get Lunch B?

[19:11] ---

Oh, Yoshii.

[19:13] ---

Huh?

[19:13] ---

"Seasoned Laver Paste"

[19:14] ---

Mr. Fukuhara.

[19:16] ---

Good timing. I've got a
problem. I can't open the lid.

[19:19] ---

Could you have your Avatar open it?

[19:23] ---

Piece of cake.

[19:25] ---

I'm summoning my Avatar. Summon!

[19:32] ---

Open!

[19:34] ---

Ow!

[19:40] ---

Those who died with their score reduced
to zero will be given a remedial class!

[19:44] ---

What?!

[19:46] ---

Hey! Why?! I haven't eaten anything yet!

[19:50] ---

That's all because of your low viability.

[19:51] ---

How cute Yoshii is...

[19:54] ---

Huh?!

[19:55] ---

What am I saying?!

[19:58] ---

I shall eat now.

[20:18] ---

You idiot! Idiot Aki! You're really an idiot!

[20:20] ---

An ultra idiot! A heaping idiot!

[20:22] ---

Who'd make lunch for you?!

Who would?! Who would?!

[20:35] ---

You dummy.

[20:46] ---

"Other Trash" "Glasses, Cans, Plastic Bottles"

[20:57] ---

"Other Trash" "Glasses, Cans, Plastic Bottles"

[20:59] ---

Ahh! Wait!

[21:06] ---

Aki...

[21:08] ---

Are you... going to ditch that?

[21:16] ---

Why?!

[21:17] ---

Why? Well...

[21:20] ---

Uhm...

[21:22] ---

I... I don't think people
should waste resources.

[21:27] ---

Huh?

[21:28] ---

For alleviating global warming
as well, you shouldn't waste food!

[21:32] ---

If you waste food, the
waste-not ghost will appear.

[21:35] ---

Also, to help the ecosystem, you
should recycle, or how should I say,

[21:37] ---

we should use our limited
resources more effectively...

[21:40] ---

that's how I feel.

[21:49] ---

Here.

[21:50] ---

Huh?

[21:52] ---

Are you going to eat it?

[21:54] ---

What?

[21:57] ---

Or not?

[22:01] ---

W-Well, then, I guess I'll eat it.

We shouldn't waste our resour--

[22:10] ---

Minami...?

[22:18] ---

Dummy!

[22:25] ---

B-A-K-A Go Go Home!!

[22:31] ---

B-A-K-A Go Go Home!!

[22:34] ---

Jugyou owari shifuku no jikan

[22:37] ---

Tatoeru no nara "Maji de Angel!"

[22:40] ---

Fui no kokuchi heiwa kowashita

[22:43] ---

Tsuishi no shirase "Jigoku da!"

[22:46] ---

Tomodachi tonno warai banashi ni

[22:49] ---

"Iru wake naiyo sonna baka"

[22:52] ---

Demo hontou wa mune no oku dewa

[22:56] ---

Sakendetanda "Jibun ga! Sou deshita!"

[23:00] ---

Chuusha jou de miru "Tsukigime" no koto

[23:06] ---

Kaisha no namae dato omotteta...

[23:12] ---

Zutto...

[23:15] ---

Baka mo tooseba otoko date

[23:18] ---

Bokura no joushiki hijoushiki?

[23:21] ---

Ruuru wa muyou sa kono sekai

[23:24] ---

Yakiniku teishoku gekokujou

[23:27] ---

Miroyo!

[23:29] ---

Nishi kara nobotta ohisama ga shizunde iku

[23:33] ---

Hashire! Mou gohan da

[23:36] ---

Ouchi ni kaerou! Ouchi ni kaerou!

[23:51] ---

*Question 5. What do you call
the sport in which you go from*

[23:54] ---

*checkpoint to checkpoint
using a map and a compass?*

[23:57] ---

Role-playing game!

[23:58] ---

I knew that would be your answer.

[24:00] ---

*Next week! "Maps, Treasures,
and Striker Sigma V (Five)"!*

[24:03] ---

This will be on the test.

[24:05] ---

"Please join us again next week!"

"Illustration: Mako Aboshi"

Revision #1

Created 2026-01-04 21:32:56 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 21:32:56 UTC by whimsee